

Atago Statue

Long, long ago there lived a millionaire in a province, who was so wise and merciful a man that he was respected by those around him in his neighborhood..

He had four children; Ichiro(First boy), Jiro(Second boy) and Saburo(Third boy) were all good-looking and familiar with poetry, music, sports and so on. Siro(Fourth boy), however, was dark and dirty. He seldom took a bath and always wore shabby clothes. Even if he was made to put on nice clothes, he gave them to the poor or beggars. About foods, he was generous in giving the m to the starved people. He himself was thin and emaciated.

His parents felt wretched for him,

“Why are you, in spite of our son, wearing such dirty clothes?”

“I want neither honor nor fortune nor good clothes. I’d only like to live a life as I wish.”

His brothers were always complaining of him, saying he was a disgrace of this family.

The fifth child was a lady, who was so kind and generous and at home in Koto and Biwa(Japanese lute).

The millionaire’s biggest worry was who of his five children should succeed to him and this house.

‘Siro, of course, will not keep the prosperity of this house. Though the other three sons were suitable for the position, they were all very severe to Siro. Thinking what happens to him, I can’t decide who of the four should be the head of a family.’

Finally he made up his mind to make his children leave the house once and go through hard times in the world.

He said to his children in his room,

“I have an important thing to tell you. As a parent, of course I love you, but it seems to me that you think of only honor and fortune as the most important things in the world and you have never thought of the mercy or the humanity for others. So you must leave this house to know the world for three years. In three years, on this day in March you can come back to the house. If I am alive, I’ll meet you then.”

The children reluctantly had to leave the house on the following day. When they reached a crossing that had five different ways, Ichiro said to the others,

“I think our father’s decision is to try our fortunes. So we have to try our fortune by ourselves. Let’s return back to our house on the 15th in March in three years. Anyone who doesn’t appear there on that day will be given up for dead.”

They all agreed and walked away down the different roads for the new life.

Ichiro started to walk toward the East. On the third day from his departure, he passed a huge



house in the next province, when the landlord happened to see him and called him,

“Young man. You look a man of position. Who are you?”

“I’m from the next province. Our five children were forced to leave the house and know the world by our father and I’ve just come here.”

“I’ve heard of it. You are one of the millionaire’s children, aren’t you? To tell the truth, I have a daughter, to whom I’ve wanted one of you to get married. It’s a nice chance that you came here in person.”

It was not long before he was welcomed as a son-in-law of the house and lived a happier life with his wife there than before.

Jiro started to walk toward the South. On the fifth day, he passed a huge house in another province, when the owner, who was doing the garden, saw him and called him,

“Young man. you look like my dead son. This may be Buddhist’s guidance. Why don’t you come into my house and make yourself at home?”

It was not long before he fell in love with the daughter and live a happier life with her there than before.

Saburo started to walk toward the South-West. On the fifth day, So hungry and tired in the evening, he visited a huge house in another province and asked for a lodging for the night. He told the whole story to the master, who said to him,

“Your father is so lucky to have five children. To the contrary, I have no son to entrust this house but only a daughter, who is so good-looking and kind. I’d like you to get married to her and succeed to me.”

It was not long before he married the daughter and lived a happier life there than before.

The poor daughter started to walk toward the East-West, She was completely lost in woods. On the ninth day from her departure, she was so tired and hungry that she thought of her death and she began to read a Sutra of Kannon, the Goddess of Mercy, which she had always carried with her. Then a figure covered with light appeared in front of her and said to her,

“You are so religious, so I’ll help you. You must never give up. Come on, take this.” Saying so, the person put a kind of pill on her hand. On taking it, she felt as if she regained her spirit and strength. She stood up and started again until she got to a vast extent of grassland, where a young lord and a few followers of his, happened to be hunting for rabbits. They found her standing alone in the field. The lord, surprised by her beauty, called her,

“Why are you here? May I have your name?”

“I’m a daughter of a well-known family in a province, but we, five children were ordered by our father to leave the house and learn the world.” She answered with shy.

The lord liked her at the first sight and took her on the horseback to his castle.

It was not long before she got married to him and lived a happier life with him there than before.

Well, what would have become of Siro meanwhile?

He was walking calmly toward the West without grieving his own destiny, climbing up in the mountains and down in the valleys. Eating young grass or nuts, he felt no emptiness. On about

the seventeenth days, he found a shabby hut in a deep forest..

“Good afternoon, anybody here?”

Through the gap in the wooden fence, he saw an old priest sitting by a fireplace.

“May I come in?” He opened the tilted door.

“Why on earth did you come here?”

“I lost my way and I have no idea where I am here. I’m one of the children forsaken by my father.

By the way, how long will it take to reach a village?”

“There is a small village on the west-edge of this forest, but they say dozens of ogres live there.

There is no one who went there and returned safely.”

Seeing Siro at a loss where to do, the priest said to him,

“Though you had better return the way you came here, you look a little tired. Why not take a rest here for a while?”

“I want to come back home, but we, the four brothers and a sister, promised that they would come home on the 15th in March, in three years. Until then, I must live in a different and unfamiliar place.”

“If you say so, how about living here as my disciple?” the old priest said.

“It may be my destiny to have met you here. I’m willing to be your disciple.” He agreed.

The old priest, having shaved off Siro’s head, named him ‘Siro Bonze.’

The young bonze had served the master, hand and foot, day and night, every day until the promised day approached.

One day in March in three years, he said to his master,

“To my great regret, I must say good-bye. It’s about time that I returned home.”

When Siro left him, he was given a small box by his master, who said to him,

“You have worked hard for me and learned from me everything I can teach you for these three years. You’re now a young priest. I’ll give you this small box. Hang it always from your neck. Sometime it’ll help you.”

On the very day, the 15th of March, Ichiro, Jiro, Saburo and the sister had already returned home and had a long chat about their three years.

“By the way, what has become of Siro? I wonder if he is still alive.” Father said.

Late in the evening, at last Siro appeared before them.

Looking at him in rags, they were all surprised,

“Are you Siro? You’ve become thin and feeble. Are you all right?” Father said.

“What dirty clothes you are wearing! You are loved most by your father, and we were forced to leave home. You are alive here. Are you trying to humiliate us again? You should be ashamed of yourself.” Ichiro said.

Though his father was much surprised to see him, he was so glad to see him alive and advised him to change his dirty clothes.

“No, I can’t. This is clothes given by my master. I can’t take them off.”

“If you say so, do as you like it. By the way, with regard to my successor, you four seem to live

happier than before and need not my financial assistance except Siro. So now I decided to hand over my all property to Siro.”

“I’m a priest. I have no right to succeed to this house. Nor do I want any property of yours. Why don’t you divide them into four except me? I’ll need more training for a Buddhist.”

The moment he said so, the small box hung from his neck fell down and broke into pieces.

Siro was covered with the white smoke from the box and there stood a priest in a wonderful Buddhist robe.

His father, moved by his words, divided most of his fortune into four children and contributed the rest of money to the poor and he himself became a priest.

Later it was said that Siro became one of the famous priests and his stone statue of ‘Atago-Jizo’ is now enshrined in many places in Japan.(2019.12.1)

愛宕物語

むかし、むかし、ある国に長者がおりました。聡明で慈悲深く近隣の人々に尊敬されていました。

長者には五人の子どもがいました。一郎、次郎、三郎は男前で、詩、音楽、娯楽等に精通していました。しかし、四郎は、浅黒く、めったに風呂にも入らず、いつもみすぼらしい身なりをしていました。きれいな服を着せられても、貧しい人や物乞いに与えてしまいました。食べ物も、お腹のすいている人に施しました。本人は痩せ細っていました。両親は気をもんでいました。

「どうして、お前は、この家の生まれなのに、いつもそんなみすぼらしい格好をしているのだ？」

「私は名誉もお金もいい服もありません。気ままに行きたいだけです。」

兄弟たちは、四郎のことを、この家の恥知らずと、いつものしっていました。

末っ子は娘で、心優しく寛大で、琴と琵琶に精通していました。

長者の一番の悩みは、誰を跡取りにするかということでした。

「もちろん、四郎は問題外だが、他の三人は四郎に敵しすぎる。四郎がどうなるかを考えると、誰を家長にするか決められない。」

そこで父は四人を一度家から出し、世間の荒波を体験させることにしました。

長者は、部屋に子どもを呼び寄せ言いました。

「大切な話がある。当然、親として前たちのことは大切に思っているが、お前たちは名誉と財産だけを一番大切なものと考え、他人への思いやりがない。そこで世間を知るために三年間この家を離れてもらいたい。そして三年後の三月この日、戻って来なさい。生きていればその時會おう。」

翌日、子どもたちは渋々家を出ました。五岐路にさしかかると、一郎がみんなに言いました。

「親父は俺たちの運試しをしている。だから俺たちは自分で己の運を試さなければならない。三年後の三月十五日家で會おう。その日に帰って来なかったら死んだものとあきらめよう。」

一郎は西に向って歩き出しました。三日目、大きな家の前を通った時、その家の主が一郎を見て、呼び止めました。

「もしもし、そなたはそれなりの身分の方と拝見いたしますが、どちら様でしょうか？」

「私は隣の国から参りました。私たち五人の子どもは、家を出て、世間のことを学んでくるよう父に命ぜられ、今ここにいるわけです。」

「そのうわさは聞いたことがある。長者さんのご子息の一人ですね？実は、娘がおりまして、あなた方の誰かと結婚させたいと思っていた所です。ここで出会ったのも何かのご縁と思います。」

ほどなく一郎は、その家の花婿として迎えられ、妻とともに以前より幸せな生活を送りました。

次郎は南に向って歩き出しました。五日目、大きな家の前を通った時、庭いじりをしている主が、次郎を見て声を掛けました。

「もしもし、そなたは死んだ息子にそっくりです。これは仏さまの導きかもしれません。中に入ってゆっくりしていきませんか？」



ほどなく一郎はその家の娘と恋に落ち、娘とともに以前より幸せな生活を送りました。

三郎は南西方向に歩き出しました。五日目の夕方、空腹と疲労のため大きな家を訪ね、一夜の宿を頼みました。いままでのいきさつを主に話すと、主はこう言いました。

「五人の子どもがいるとは、そなたの父親は幸せですね。それに反して、私にはこの家を託せる息子はなく、娘が一人いるだけです。娘は器量よしで心優しいです。どうでしょう娘と結婚して、この家の跡継ぎになっていただけないでしょうか？」

ほどなく三郎は娘と結婚して、以前より幸せな生活を送りました。

娘は東西方向へ歩き出しました。かわいそうに森の中で右も左もわからなくなってしまいました。九日目、疲労と空腹で死を考え、いつも携えている観音経を読み始めました。すると光に覆われた人物が目の前に現れ、こう言いました。

「信心深いお前を助けてやろう。こちらに来て、これを取りなさい。」

というと、その人は娘の手に一錠の薬を置きました。それを飲むと、生氣と体力がみなぎってきました。娘は立ち上がり、また歩き始め、広大な草地にやってきました。若い殿さまとその家臣がそこでウサギ狩りをしていました。殿さまは、一人草原に立つ娘の美しさに魅せられ、娘に呼びかけました。

「そなたはどうしてこんな所にいるのです？お名前は？」

「私は、ある国の名の知れた家の娘ですが、私たち五人の子どもは、父に家を離れて世間のことを学んでくるように命ぜられました。」恥じらいながら娘は答えました。

殿さまは一目で娘を気に入り、馬上に娘を乗せると城に帰りました。

ほどなく娘は殿さまと結婚し、以前よりも幸せな生活を送りました。

さて、四郎はどうなったのでしょうか？

四郎は、自分の運命を嘆くことなく、西に向って、山を越え谷を渡り、淡々と歩んでいました。草や木の実を食べ、空腹は感じませんでした。十七日目ごろ、森の奥でみすばらしい小屋を見つけました。

「こんにちは。誰かいませんか？」

板壁の隙間から覗くと、年老いた僧が囲炉裏のそばに座っていました。

「中に入ってよろしいでしょうか？」四郎は、傾いだ戸を開けました。

「こんな所までどうしたのですか？」

「道に迷い、どこにいるのか分からなくなってしまいました。私は父に勘当された子どもの一人です。村に出るにはどうしたらよいのでしょうか？」

「この森の西の端に小さな村があることはあるが、鬼が住んでいるとのことで、そこから無事に戻って来た者はいない。」

どこに行ったらよいか迷っている四郎を見て、僧は言いました。

「来た道に戻った方が一番だが、少し疲れているように見える。しばらくここに休んでいきなさい。」

「家に帰りたと思っていますが、私たち四人の兄弟と妹は、三年後の三月十五日に帰る約束をしました。それまでは、不慣れの所で生活しなければなりません。」

「そういうことなら、ここで拙僧の弟子として暮らすのはいかがかな？」

「ここであなたに出会ったのも定めかもしれません。是非、弟子にさせてください。」

老僧は、四郎の頭を剃り、『四郎坊』と名づけました。

四郎坊は、師の手となり足となり、昼夜を問わず、毎日つとめ、ついに約束の日が近づいて来ました。

三年後の三月のある日、四郎は師に言いました。

「残念ながら、家に戻る時期になり、お暇をいただかなければなりません。」

老僧は、四郎が旅立つとき、小箱を授けました。

「そなたはよく私に仕え、この三年で拙僧が教えられることは全て教えた。もはや、そなたは立派な僧である。この小箱を首に掛けておきなさい。いつか役に立つこともあろう。」

三月十五日当日、一郎、次郎、三郎、妹はすでに家に帰り、それぞれの三年間を語っていました。

「ところで、四郎はどうしたのだろうか？ひょっとすると生きていないかも知れないな。」父が言いました。夕方遅く、ようやく四郎が帰ってきました。

ぼろをまとった四郎を見て、みんな驚きました。

「四郎か？そんなに骨と皮だけで、大丈夫なのか？」と父が言いました。

「何でそんな汚い身なりなんだ！お前は父に一番かわいがられていて、それでみんな家を出ることを命じられた。帰って来て、またしても俺たちを辱めようとするのか？身の程を知れ。」と一郎が言いました。

父は四郎を見て大層驚いたものの、嬉しくも思いました。そして汚い服を着替えるよう言いました。

「いえ、それはできません。これはわが師より頂いたものです。脱ぐわけにはいきません。」

「そう言うなら好きにきなさい。さて、跡継ぎのことだが、四郎を除いてお前たち四人は前よりも幸せに暮らしているようだ。そこで私は全財産を四郎に譲ることに決めた。」

「私は僧侶です。この家を継ぐ権利はありませんし、財産も欲しません。私を除いた四人で分割したらいかがでしょうか？私はまだ仏の教えを学ばなければなりません。」

そう言った途端、首から小箱がはずれ、粉々になり、箱から出た真っ白な煙に四郎は覆われました。すると見事な袈裟をまとった僧がそこに立っていました。

父は、四郎の言葉に感動し、多くの財産を四人に分割し、残りのお金は貧しい人に寄付し、自分も仏門に入りました。

その後、四郎は高僧になり、その高僧の「愛宕地蔵」が日本のあちこちに立てられています。(kudos)

原作：「お伽草子」より